



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 January 2026
Russian
Original: English

**Подготовительная комиссия для вступления
в силу Соглашения на базе Конвенции
Организации Объединенных Наций по
морскому праву о сохранении и устойчивом
использовании морского биологического
разнообразия в районах за пределами действия
национальной юрисдикции и созыва первого
совещания Конференции Сторон Соглашения
Третья сессия
Нью-Йорк, 23 марта — 2 апреля 2026 года**

Круг ведения, условия функционирования и правила процедуры вспомогательных органов, включая процесс отбора их членов

Подготовленное сопредседателями пособие для проведения обсуждений и переговоров

1. Подготовительная комиссия для вступления в силу Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и созыва первого совещания Конференции Сторон Соглашения, учрежденная в соответствии с резолюцией [78/272](#) Генеральной Ассамблеи, на своей второй сессии, состоявшейся 18–29 августа 2025 года, рассмотрела матрицу для круга ведения, условий функционирования и правил процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением (A/AC.296/2025/INF/3), которая была призвана помочь делегациям в рассмотрении элементов, которые должны быть включены в правила процедуры Конференции Сторон, круг ведения и условия функционирования соответствующего органа и которые должны быть приняты на первом совещании Конференции Сторон или рассмотрены в качестве возможных будущих правил процедуры для соответствующего органа. Рабочий документ, подготовленный сопредседателями и содержащий набросок проекта типового круга ведения и условий функционирования Научно-технического органа, учрежденного в соответствии с Соглашением, распространенный в ходе сессии 19 августа 2025 года, предусматривал возможную типовую структуру круга ведения и условий функционирования, а также правил процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением.



2. В ответ на просьбу делегаций в приложении к настоящему документу содержатся сводные круг ведения и условия функционирования, а также правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением. При подготовке пособия сопредседатели учли мнения, высказанные делегациями, и письменные замечания, представленные ими в ходе первой и второй сессий Подготовительной комиссии, стремясь объединить информацию о всех вспомогательных органах в одном документе, оптимизировать и сократить количество скобок, а также, насколько это возможно, обеспечить согласованность приложения к настоящему документу с другими документами, рассматриваемыми Комиссией, и содержащиеся в данном документе формулировки — с формулировками Соглашения.

3. Сводные круг ведения и условия функционирования, а также правила процедуры вспомогательных органов, которые были предоставлены для содействия ведению переговоров по текстам на третьей сессии, содержат пункты, которые имеют общее применение ко всем вспомогательным органам и за которыми следуют положения, относящиеся конкретно к каждому вспомогательному органу. Для удобства ссылки на пункты, применимые ко всем вспомогательным органам, обозначены символом (ALL)#, а ссылки на пункты, относящиеся к отдельным вспомогательным органам, обозначены следующими буквами: (ABS)# — Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод; (CBTMTCS)# — Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии; (ICC)# — Комитет по осуществлению и соблюдению; (FC)# — Финансовый комитет по финансовым ресурсам; и (STB)# — Научно-технический орган. Такой формат призван облегчить сравнение элементов при чтении и рассмотрение сквозных и специфических элементов в рамках единого сводного документа. Для большей ясности в некоторых случаях были добавлены заголовки, указывающие на то, к какому вспомогательному органу относится следующий пункт или пункты.

4. Данный документ содержит альтернативные формулировки, порядок встречаемости которых в тексте не следует воспринимать как указание на какую-либо предполагаемую приоритетность. Альтернативные формулировки внутри абзацев приводятся в квадратных скобках, а альтернативные формулировки целых абзацев представлены в соответствии со следующей структурой:

Вариант I

[...]

Вариант II

[...]

Документ также содержит временные формулировки, которые отражают предложения, внесенные на предыдущих сессиях Подготовительной комиссии, о включении в документ элементов, в отношении которых, однако, не было получено никаких предложений по тексту. Делегациям предлагается рассмотреть возможность внесения предложений по тексту для формулирования таких положений. Делегациям рекомендуется изучить документ, проконсультироваться друг с другом и проявить гибкость с целью своевременного достижения консенсуса по нерешенным вопросам.

5. Цель документа состоит в том, чтобы помочь делегациям в продвижении переговоров по тексту на третьей сессии и содействовать скорейшему завершению работы Подготовительной комиссии по этому вопросу. Содержание приложения к настоящему документу не предопределяет позиции никакой делегации ни по одному из указанных в нем вопросов. Кроме того, содержащиеся в

приложении элементы, варианты и временные формулировки не являются исчерпывающими и не исключают рассмотрения вопросов, которые не были затронуты в приложении.

Приложение

Сводные круг ведения, условия функционирования и правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением

I. Связь с Правилами процедуры Конференции Сторон

(ALL)1. Согласно правилу [26] Правил процедуры Конференции Сторон Правила процедуры Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* ко всем вопросам, которые не рассматриваются конкретно в настоящем круге ведения, условиях функционирования и правилах процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением. В случае противоречий между настоящим кругом ведения и условиями функционирования, а также правилами процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, и Правилами процедуры Конференции Сторон последние имеют преимущественную силу, если Конференция Сторон не примет иного решения.

II. Цель и функции

(ALL)2. Вспомогательные органы, подчиняющиеся Конференции Сторон и действующие под ее руководством, выполняют функции, возложенные на них в соответствии с Соглашением, а также любые другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон, в целях содействия [осуществлению] [достижению целей] Соглашения.

(ALL)3. При выполнении своих функций вспомогательные органы руководствуются [статьей [статьями] [5] [6] [7] [и] [8]] Соглашения.

(ABS)4. Функции Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод включают в себя:

- a) указанные в Части II Соглашения;
- b) любые другие функции, которые могут быть поручены Конференцией Сторон.

(ABS)4.1. [Временная формулировка: ссылка на цифровую информации о последовательностях применительно к Конвенции о биологическом разнообразии]

(CBTMTCS)4. Функции Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии включают в себя:

- a) указанные в Части V Соглашения;
- b) любые другие функции, которые могут быть поручены Конференцией Сторон.

(ICC)4. Функции Комитета по осуществлению и соблюдению включают в себя:

- a) указанные в статье 55 Соглашения;
- b) любые другие функции, которые могут быть поручены Конференцией Сторон.

(FC)4. Функции Финансового комитета по финансовым ресурсам включают в себя:

- a) указанные в статье 52 Соглашения;

б) любые другие функции, которые могут быть поручены Конференцией Сторон.

(STB)4. Функции Научно-технического органа включают в себя:

а) указанные в [статьях [a–z]] Соглашения;

б) любые другие функции, которые могут быть поручены Конференцией Сторон.

Пояснительная записка: Сопредседатели попытались рассмотреть вопросы, поднятые в предыдущем пункте, касающиеся выполнения Научно-техническим органом своих функций, во вводных пунктах (ALL)2 и (ALL)3.

[(STB)5. Научно-технический орган должен действовать беспристрастно и основывать свои выводы и мнения на объективной научной оценке, используя наилучшие имеющиеся научные данные и научную информацию, а также соответствующие традиционные знания коренных народов и местных общин [, если таковые имеются, при выполнении своих функций].]

III. Членский состав

(ALL)6. Для целей настоящего круга ведения, условий функционирования и правил процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, под «членом» понимается член любого вспомогательного органа, учрежденного в соответствии с Соглашением, назначенный Сторонами и [автоматически] избранный Конференцией Сторон [, а также эксперты, приглашенные этими органами на временной основе для временного участия в каком-либо совещании].

1. Полномочия членов

(ALL)7. Члены вспомогательных органов должны работать в качестве экспертов и объективно выполнять свои обязанности в наилучших интересах Соглашения. [Члены, будучи членами вспомогательных органов, не будут представлять никакие организации или правительства.]

(ALL)8. При исполнении своих функций члены вспомогательных органов должны соблюдать высочайшие стандарты добросовестности и беспристрастности и сохранять конфиденциальность любой информации, обозначенной как конфиденциальная, включая научные, технические или патентные данные, как во время, так и после окончания срока своих полномочий.

(STB)9. Члены Научно-технического органа должны действовать беспристрастно и основывать свои выводы и мнения на объективной научной оценке, используя наилучшие имеющиеся научные данные и научную информацию, а также соответствующие традиционные знания коренных народов и местных общин.

2. Квалификационные критерии

Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод

(ABS)10. Члены Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод обладают надлежащей квалификацией в смежных областях, с тем чтобы обеспечить эффективное выполнение функций Комитета.

(ABS)10.1. Члены Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод должны обладать признанным опытом и знаниями в отношении

одного или нескольких аспектов морских генетических ресурсов, включая справедливое и равноправное распределение выгод, особенно тех, которые имеют отношение к работе Комитета[, которые могут включать: правовые, политические, научные или технические знания и/или профессиональный опыт в отношении морских генетических ресурсов и цифровой информации о последовательностях в отношении морских генетических ресурсов, в частности их использования, включая коммерциализацию, передовой практики, инструментов и методик, науки о данных и управления ими, традиционных знаний коренных народов и местных общин, а также многостороннего распределения выгод, включая распределение как денежных, так и неденежных выгод; а также знания и опыт в управлении базами данных и хранилищами, биотехнологиях, включая коммерческие аспекты, в морской генетике, биоразведке и других смежных областях знаний].

Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

(СВТМТС)10. Члены Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии должны обладать соответствующей квалификацией и опытом.

(СВТМТС)10.1. Члены Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии должны обладать признанным опытом и знаниями в области наращивания потенциала и передачи морской технологии в одном или нескольких аспектах сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, в частности тех, которые имеют отношение к работе Комитета[, которые могут включать: юридические, политические, научные или технические знания и/или профессиональный опыт в том, что касается наращивания потенциала и разработки и передачи морской технологии, применительно к конкретным областям, охватываемым Соглашением, таким как: морские генетические ресурсы, включая совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе, такие меры, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и оценка воздействия на окружающую среду; а также антропологические знания, соответствующие правовые, политические, научные или технические знания в отношении малых островных развивающихся государств, соответствующие междисциплинарные знания и знания в вопросах, связанных с соответствующими традиционными знаниями коренных народов и местных общин].

Комитет по осуществлению и соблюдению

(ИСС)10. Члены Комитета по осуществлению и соблюдению должны обладать соответствующей квалификацией и опытом.

(ИСС)10.1. Члены Комитета по осуществлению и соблюдению должны обладать признанным опытом и знаниями в области осуществления и соблюдения в отношении одного или нескольких аспектов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, в частности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также тех, которые имеют отношение к работе Комитета[, которые могут включать: правовые, политические, научные или технические знания и/или профессиональный опыт в том, что касается рассмотрения вопросов осуществления и соблюдения в соответствии с многосторонними документами на индивидуальном и системном уровнях применительно к конкретным областям, охватываемым Соглашением, а также знание процессов Организации Объединенных Наций и межправительственных переговоров, как и опыт в области мониторинга и оценки осуществления и соблюдения].

Финансовый комитет по финансовым ресурсам

(FC)10. Финансовый комитет по финансовым ресурсам состоит из членов, обладающих соответствующей квалификацией и опытом.

(FC)10.1. Члены Финансового комитета по финансовым ресурсам должны обладать подтвержденным опытом и знаниями в области финансирования и финансовых ресурсов в отношении одного или нескольких аспектов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, в частности тех, которые имеют отношение к работе Комитета[, которые могут включать: правовые, политические, финансовые, научные или технические знания и/или профессиональный опыт в том, что касается поиска и мобилизации средств в соответствии с многосторонними документами, государственных финансов, международных финансов, институционального финансового управления, проектного финансирования, а также знания и/или профессиональный опыт, имеющие отношение к оценке потребностей государств, в частности развивающихся государств и малых островных развивающихся государств, и оценке таких потребностей, наличию и своевременной выплате средств, прозрачности процессов принятия решений и управления, касающихся сбора и распределения средств, механизмам финансовой подотчетности и прозрачности, осуществлению и соблюдению договоров, а также знанию процессов Организации Объединенных Наций и межправительственных переговоров].

Научно-технический орган

(STB)10. В состав Научно-технического органа входят члены, обладающие надлежащей квалификацией, с учетом потребности в междисциплинарных экспертных знаниях, включая соответствующие научные и технические экспертные знания, экспертные знания в области соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин.

(STB)10.1. Члены Научно-технического органа должны обладать признанным опытом и знаниями в одном или нескольких аспектах сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, в частности в тех, которые имеют отношение к работе Научно-технического органа[, которые могут включать: опыт в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, включая научные, технические и междисциплинарные знания, и/или профессиональный опыт в области морской биологии, океанографии, экологии и других соответствующих естественных науках; экологической политики, права, социально-экономических аспектов биоразнообразия и других соответствующих социальных наук, науки о данных и соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин; а также научно-технические знания и/или профессиональный опыт в отношении таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и знания, касающиеся критериев, перечисленных в Приложении I к Соглашению, а также оценки воздействия на окружающую среду, включая пороговые значения для проведения первоначального анализа, кумулятивное воздействие и стратегические экологические оценки].

[(ALL)11. Конференция Сторон рассматривает перечень областей компетенции каждого органа перед каждыми выборами с целью включения в него любых дополнительных умений, необходимых для эффективного выполнения функций соответствующего вспомогательного органа].

3. Число членов

Пояснительная записка: в следующих пунктах сопредседатели постарались опираться на формулировки Соглашения, где такие формулировки имеются. В тех случаях, когда в Соглашении нет соответствующих положений, предложения делегаций были включены в квадратные скобки для рассмотрения.

Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод

(ABS)12. Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод состоит из 15 членов.

(ABS)12.1. В состав Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод входят:

а) [x] членов от каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций, а именно от государств Африки, государств Азии и Тихого океана, государств Восточной Европы, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств;

б) [x] дополнительный член [дополнительных членов] от каждой из наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

(CBTMTС)12. Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии состоит из [10] [18] [20] [21] [22] членов.

(CBTMTС)12.1. Члены Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии включают в себя:

а) [x] членов от каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций, а именно от государств Африки, государств Азии и Тихого океана, государств Восточной Европы, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств;

б) [x] дополнительный член [дополнительных членов] от каждой из наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

(CBTMTС)12.2. [Временная формулировка: один член от каждой группы государств/категории должен быть женщиной]

Комитет по осуществлению и соблюдению

(ICC)12. Комитет по осуществлению и соблюдению состоит из [13] [15] [20–24] членов.

(ICC)12.1. Члены Комитета по осуществлению и соблюдению включают в себя:

а) [x] членов от каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций, а именно от государств Африки, государств Азии и Тихого океана, государств Восточной Европы, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств;

б) [x] членов от каждой из наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и государств-архипелагов.]

Финансовый комитет по финансовым ресурсам

(FC)12. Финансовый комитет по финансовым ресурсам состоит из [13] членов.

(FC)12.1. Члены Финансового комитета по финансовым ресурсам включают в себя:

а) [x] членов от каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций, а именно от государств Африки, государств Азии и Тихого океана, государств Восточной Европы, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств;

[b] [x] дополнительного члена [членов] от каждой из наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и государств-архипелагов;]

[c] 5 членов из числа пяти крупнейших финансовых доноров, вносящих средства в бюджет Соглашения.]

*Научно-технический орган**(STB) Вариант I*

(STB)12. Научно-технический орган состоит из [15] [20] [27] [30] [35] [36] членов.

(STB)12.1. Члены Научно-технического органа включают в себя:

а) [x] членов от каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций, а именно от государств Африки, государств Азии и Тихого океана, государств Восточной Европы, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств;

[b] [x] дополнительного члена [дополнительных членов] от каждой из наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, государств-архипелагов и развивающихся стран со средним уровнем дохода;]

[c] [[x] члена[ов] от коренных народов и местных общин] [членов, обладающих знаниями в области традиционных знаний коренных народов и местных общин]].

(STB) Вариант II

(STB)12. Научно-технический орган состоит из представителей всех государств-участников.

4. [Процесс отбора]

(ALL)13. Члены вспомогательных органов назначаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон в соответствии с правилом [28bis] Правил процедуры Конференции Сторон и следующими положениями:

а) секретариат направляет государствам-участникам письмо с просьбой представить кандидатуры, включая имена и биографии предлагаемых кандидатов, не позднее чем за 90 дней до следующего совещания Конференции Сторон;

б) кандидатуры членов, указанных в пунктах 12.1 а) и б) выше, выдвигаются государствами-участниками [, либо индивидуально, либо через свои соответствующие региональные группы [или категории государств]], и представляются через секретариат Конференции Сторон. Региональным группам

[и категориям государств] рекомендуется выдвигать кандидатов, указанных в пунктах 12.1 а) и b) выше, с учетом гендерного баланса и, в соответствующих случаях, специалистов в области океанологии, находящихся в начале своей карьеры;

c) предлагаемые кандидаты должны быть физическими лицами. Никакая сторона не должна приниматься в качестве предлагаемого кандидата, даже если она планирует определить физическое лицо позднее;

d) Конференция Сторон примет решения на своем следующем совещании с учетом гендерного баланса и знаний и опыта, необходимых для работы вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением.

5. [Срок полномочий]

Пояснительная записка: Включение ограничений срока полномочий в два и четыре года для членов, избранных на первых выборах, может потребовать корректировки в зависимости от результатов переговоров по поводу положения о прекращении действия, предусмотренного в Правилах процедуры Конференции Сторон, в отношении перехода от ежегодного к полугодовому циклу проведения Конференции Сторон.

(ALL)14. С учетом положений пункта 15 члены служат с момента закрытия очередного совещания, на котором они были избраны, в течение четырех лет с даты назначения, и число их сроков полномочий ограничивается [x] сроками.

(ALL)15. Срок полномочий [половины] [x] членов, избранных на первых выборах, истекает через два года, а срок полномочий остающихся членов — через четыре года.

6. Сменяющие других члены

(ALL)16. Если член вспомогательного органа уходит в отставку или по какой-либо другой причине не может завершить свой срок полномочий, то на оставшийся срок полномочий этого члена региональная группа Организации Объединенных Наций [или соответствующая категория государств] выдвигает кандидатуру сменяющего его члена [, который избирается Конференцией Сторон].

7. Должностные лица

(ALL)17. Каждый вспомогательный орган избирает на двухлетний срок полномочий Председателя и заместителя Председателя из числа членов этого вспомогательного органа с учетом гендерного баланса и справедливой географической представленности, а также при надлежащем учете принципа географической ротации.

(ALL)18. Должностные лица могут занимать свою должность не более двух сроков, в том числе в случае следующих друг за другом сроков.

(ALL)19. В отсутствие Председателя его или ее место занимает заместитель Председателя. Если Председатель какого-либо вспомогательного органа по какой-либо причине оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности до истечения срока его полномочий, соответствующий орган избирает нового Председателя на остаток этого срока полномочий.

[(CBTМТС)20. Временная формулировка: Назначение координатора по гендерным вопросам для оказания помощи Комитету по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в решении гендерных вопросов]

IV. Условия функционирования вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением

1. Конкретные условия функционирования вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением

i) Условия функционирования Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод

[(ABS)21. Временная формулировка: Условия функционирования Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод в рамках выполнения конкретных функций, возложенных на него в соответствии с Соглашением.]

ii) Условия функционирования Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

[(CBTМТС)22. Временная формулировка: Условия функционирования Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в рамках выполнения конкретных функций, возложенных на него в соответствии с Соглашением.]

iii) Условия функционирования Финансового комитета по финансовым ресурсам

[(FC)23. Временная формулировка: Условия функционирования Финансового комитета по финансовым ресурсам в рамках выполнения конкретных функций, возложенных на него в соответствии с Соглашением.]

iv) Условия функционирования Комитета по осуществлению и соблюдению

1. Рассмотрение вопросов осуществления и соблюдения на индивидуальном уровне

[(ICC)24. Временная формулировка: механизмы инициирования процедуры]

[(ICC)25. Временная формулировка: Дальнейшие процедурные условия для рассмотрения вопросов осуществления и соблюдения на индивидуальном уровне, включая представление, пересмотр и меры предосторожности]

2. Рассмотрение вопросов осуществления и соблюдения на системном уровне

[(ICC)26. Временная формулировка: Механизмы инициирования процедуры]

[(ICC)27. Временная формулировка: Дальнейшие процедурные условия для рассмотрения вопросов осуществления и соблюдения на системном уровне]

[3. Поддержка и руководство для Сторон, включая процедуру содействия взаимодействию в ситуациях несоблюдения]

[(ICC)28. Временная формулировка: Механизм, позволяющий Комитету по осуществлению и соблюдению оказывать поддержку и предоставлять консультации Сторонам в целях содействия им в выполнении обязательств]

4. Информация, которой может воспользоваться Комитет по осуществлению и соблюдению

[(ICC)29. Согласно пункту 4 статьи 55 Соглашения в ходе своей работы Комитет по осуществлению и соблюдению может по мере необходимости обращаться за соответствующей информацией к органам, учрежденным в соответствии с Соглашением, а также к органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

[(ICC)30. Временная формулировка: Получение информации от заинтересованных сторон, включая гражданское общество и наблюдателей]

v) Условия функционирования Научно-технического органа

[(STB)31. Временная формулировка: Условия функционирования Научно-технического органа в рамках выполнения конкретных функций, порученных ему в соответствии с Соглашением].

2. Программа работы

(ALL)32. Вспомогательные органы должны выполнять работу своевременно и эффективно.

(ALL)33. Вспомогательные органы [, подчиняющиеся Конференции Сторон и действующие под ее руководством,] разрабатывают свою собственную программу работы, включая [описание деятельности любых специальных групп, рабочих групп или подкомитетов и] установление соответствующих сроков. Программа работы должна быть гибкой. Вспомогательные органы представляют свои программы работы на утверждение на каждом очередном совещании Конференции Сторон.

[(ALL)34. Временная формулировка: Совместная программа работы для малых островных развивающихся государств во всех вспомогательных органах]

[(ALL)35. Временная формулировка: особые интересы, потребности и приоритеты, полное участие развивающихся государств и привлечение коренных народов и местных общин]

(FC)36. [Временная формулировка: Повестка дня или программа работы, посвященные финансовым потребностям малых островных развивающихся государств/развивающихся государств]

[(STB)37. Программа работы должна включать постоянный пункт о потребностях, приоритетах и других вопросах, касающихся малых островных развивающихся государств, в рамках функций Научно-технического органа.]

[(STB)38. В сотрудничестве с другими вспомогательными органами и секретариатом Научно-технический орган и его программа работы должны способствовать разработке и осуществлению совместной программы работы по выявлению и удовлетворению потребностей и решению приоритетных задач и других вопросов, касающихся малых островных развивающихся государств, во всех вспомогательных органах.]

3. Совещания

(ALL)39. Для целей настоящих круга ведения, условий функционирования и правил процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, под «совещанием» понимается любое совещание вспомогательного органа или его специальных групп, рабочих групп или подкомитетов, созываемое в соответствии с [Правилами процедуры Конференции Сторон] [настоящими кругом ведения, условиями функционирования и правилами процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением] [Правилами процедуры Конференции Сторон и настоящими кругом ведения, условиями функционирования и правилами процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, в той мере, в какой в них регулируются конкретные вопросы].

i) Частотность проведения совещаний

(ALL)40. Даты проведения совещаний устанавливаются в соответствии с правилом [28] Правил процедуры Конференции Сторон.

[(ALL)41. Вспомогательные органы собираются с такой частотностью, которую они считают необходимым для выполнения своих функций.]

ii) Уведомление о совещаниях

(ALL)42. Секретариат уведомляет всех членов о датах, продолжительности и месте проведения совещаний вспомогательных органов [не менее чем за [60] дней до начала соответствующего совещания] и получает подтверждение их участия.

[(STB)43. В соответствии с пунктом 5 статьи 24 Соглашения процедуры и руководящие принципы для принятия чрезвычайных мер [, которые могут включать процедуры созыва экстренных совещаний и уведомления о них,] разрабатываются Научно-техническим органом по мере необходимости для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон при первой же возможности.]

iii) Язык[и]*Вариант I*

(ALL)44. Рабочим языком вспомогательных органов является английский язык.

(ALL)44bis. Совещания вспомогательных органов будут проводиться и документация будет составляться исключительно на английском языке.

Вариант II

(ALL)44. Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

(ALL)44bis. На совещаниях вспомогательных органов [, если позволяют ресурсы] предоставляются услуги устного перевода на все рабочие языки.

(ALL)44ter. Доклады и другие документы будут доступны на всех рабочих языках.

[(ALL)44quater. Совещания любых специальных групп, рабочих групп или подкомитетов вспомогательных органов проводятся только на английском языке и без устного перевода.]

iv) Документация

Пояснительная записка: Делегациям предлагается принять к сведению, что в настоящем разделе и во всех других местах, где упоминаются сроки представления и выпуска документации, на данный момент отражены сроки, необходимые в том случае, если конференционные службы Организации Объединенных Наций предоставляют услуги редактирования и перевода. Это предполагает представление документов за 10 недель до начала любого совещания, чтобы оставить 4 недели на редактирование и перевод и выпустить документ за 6 недель до открытия совещания. Обычная практика перевода документации для экстренных совещаний составляет 30 дней. Если будет выбрана другая модель административной поддержки Соглашения, сроки могут измениться.

(ALL)45. [В консультации с Председателем секретариат] [Председатель] подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания. Предварительная повестка дня и любые вспомогательные документы будут распространены на

рабочем языке (рабочих языках) вспомогательных органов [, когда это возможно,] не позднее чем за 45 дней до открытия совещания.

(ALL)46. При подготовке документации для совещаний [Председатель может] [вспомогательные органы могут] устанавливать планы и расписание работы, а также потребности в ресурсах, определять соответствующих партнеров и объем вкладов и прозрачным образом организовывать внесение вкладов, представление замечаний и обратную связь во время подготовки документов.

(ALL)47. Документы, которые рассматриваются на совещании, обычно представляются в секретариат не менее чем за 10 недель до начала совещания на [английском] [одном из рабочих языков вспомогательного органа] [и распространяются [и переводятся на другие рабочие языки] секретариатом, а переводы на другие языки распространяются, как только они готовы].

(ALL)48. Документы также могут быть представлены исключительно в информационных целях не позднее чем за 15 дней до совещания. Эти документы размещаются на веб-сайте [вспомогательного органа] [секретариата] за 10 дней до начала совещания и не переводятся секретариатом.

[(STB)49. Если позволяют обстоятельства, документы, касающиеся чрезвычайных мер, принимаемых в соответствии со статьей 24 Соглашения, представляются по крайней мере за 30 дней до любого такого экстренного совещания на одном из рабочих языков Научно-технического органа и переводятся на все рабочие языки.]

v) [Участие в личном, виртуальном и гибридном формате]

[(ALL)50. Вспомогательные органы могут проводить совещания в очном, виртуальном или гибридном формате [, в том числе в межсессионный период]. [Для содействия эффективному участию развивающихся стран в совещаниях, проводимых в виртуальном или гибридном формате, должны быть предоставлены соответствующие ресурсы.]

[(ALL)51. Временная формулировка: Межсессионная работа может проводиться по электронной почте]

vi) [Наблюдатели]

(ALL)52. Совещания вспомогательных органов и их специальных групп, рабочих групп или подкомитетов открыты для наблюдателей [от органов, предусмотренных соответствующими правовыми актами и рамочными документами, и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней], если только Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не примет решения [большинством в две трети голосов] о том, что совещание должно быть закрытым, когда в этом есть необходимость.

(ALL)53. Государства — участники Соглашения приглашаются на совещания вспомогательных органов и их специальных групп, рабочих групп и подкомитетов в качестве наблюдателей без права голоса.

(ALL)54. Председатели вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, приглашаются на регулярной основе на совещания других вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, и могут участвовать в таких совещаниях без права голоса.

[(ABSC)55. Временная формулировка: Представленность организаций интеллектуальной собственности]

4. [Принятие решений]

(ALL)56. Члены вспомогательных органов прилагают все усилия для принятия рекомендаций Конференции Сторон на основе консенсуса. Если Председатель вспомогательного органа определяет, что все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, то рекомендации, которые должны быть представлены Конференции Сторон, принимаются путем голосования в соответствии с правилом [26] Правил процедуры Конференции Сторон. [Когда какой-либо вопрос выносится на голосование, вспомогательный орган прилагает достаточные усилия для обеспечения того, чтобы мнения всех членов данного органа были справедливо отражены в его докладе Конференции Сторон.]

[(ALL)57. Когда решения существенно влияют на возможности малых островных развивающихся государств в области осуществления или требуют принятия малыми островными развивающимися государствами конкретных мер, вспомогательные органы предоставляют представителям малых островных развивающихся государств достаточно возможностей для того, чтобы высказать свои опасения и предложить альтернативы до окончательного утверждения рекомендаций Конференции Сторон.]

(ALL)58. Все решения, принимаемые вспомогательными органами, должны быть надлежащим образом отражены в их докладах.

[(ALL)59. Временная формулировка: Процедура молчания или отсутствия возражений при принятии решений в ходе виртуальной/межсессионной работы].

5. Рекомендации

(ALL)60. Вынося рекомендации в рамках своей сферы полномочий, вспомогательные органы [могут предлагать варианты и] должны указывать причины и соответствующие подтверждающие документы.

[(ALL)61. Рекомендации Конференции Сторон должны включать информацию о том, как такие рекомендации скажутся на способности малых островных развивающихся государств выполнять их.]

(ICC)62. Комитет по осуществлению и соблюдению выносит в надлежащих случаях рекомендации Конференции Сторон, учитывая при этом соответствующие национальные обстоятельства.

[(ICC)63. Временная формулировка: Типы рекомендаций Комитета по осуществлению и соблюдению, адресованных Конференции Сторон и отдельным Сторонам]

6. [Требования к отчетности]

(ALL)64. На каждом совещании вспомогательные органы готовят и впоследствии направляют через секретариат доклад о своей работе Конференции Сторон в соответствии с любыми руководящими принципами, утвержденными Конференцией Сторон. Вспомогательные органы представляют свои доклады секретариату не позднее чем за 10 недель до открытия совещания Конференции Сторон, на которой они будут рассматриваться. [Копия доклада также направляется членам соответствующего вспомогательного органа.]

(ALL)65. В докладе освещается работа, проделанная вспомогательным органом [с момента представления его предыдущего доклада] для выполнения своих функций, как это предусмотрено в Соглашении и настоящих круге ведения, условиях функционирования и правилах процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, [все вопросы, рассмотренные на

совещаниях вспомогательного органа и его специальными группами, рабочими группами или подкомитетами, в зависимости от обстоятельств,] и отражаются высказанные мнения.

(ALL)66. Доклады вспомогательных органов должны быть обнародованы после их принятия.

[(ALL)67. Временная формулировка: Постоянный пункт в докладе, посвященный малым островным развивающимся государствам]

[(ALL)68. Временная формулировка: Совместные доклады вспомогательных органов]

[(ALL)69. Временная формулировка: Разработка шаблонов для представления отчетности каждым органом]

[(ICC)70. Временная формулировка: Годовые доклады о выполнении]

[(ICC)71. Временная формулировка: Доклад к каждому очередному совещанию Конференции Сторон]

7. Учреждение специальных групп, рабочих групп или подкомитетов

(ALL)72. Вспомогательные органы [, действующие [под руководством] [с одобрения] Конференции Сторон,] могут [на внутреннем уровне] учреждать [ограниченное количество] [С]пециальных(е) групп(ы), рабочих(е) групп(ы) или подкомитетов(ы) по конкретным [вопросам] [задачам] [только в случае необходимости], как требуется, для предоставления им консультаций и рекомендаций.

(ALL)73. Специальные группы, рабочие группы или подкомитеты состоят из членов соответствующих вспомогательных органов [и, при необходимости, приглашенных экспертов].

(ALL)74. Вспомогательные органы [с одобрения Конференции Сторон] определяют состав всех учреждаемых специальных групп, рабочих групп или подкомитетов. [[Если соответствующий вспомогательный орган не примет иного решения,] Настоящие круг ведения, условия функционирования и правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, применяются ко всем учрежденным специальным группам, рабочим группам или подкомитетам.]

[8. Временная формулировка: Взаимодействие с Консультативной группой по вопросам коренных народов и местных общин]

9. Эксперты

(ALL)75. Вспомогательные органы могут приглашать на разовой основе экспертов [с учетом [гендерного баланса и] географической представленности] [для участия по мере необходимости в их работе или в работе их специальных групп, рабочих групп и подкомитетов]. [Участие таких экспертов ограничено по времени и сводится к удовлетворению конкретных потребностей.] Эксперт, участвующий в работе вспомогательных органов, не имеет права голоса.

(STB)76. В соответствии с пунктом 3 статьи 31 Соглашения при Научно-техническом органе создается реестр экспертов для предоставления консультаций и помощи Сторонам с ограниченными возможностями, которые обращаются с соответствующей просьбой, в целях проведения анализа и изучения его результатов в контексте оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности, находящейся под их юрисдикцией или контролем. Реестр составляется [Научно-техническим органом] [Конференцией Сторон]. [Научно-

технический орган] [Конференция Сторон] разрабатывает руководящие принципы, в частности, по отбору членов реестра и процедурам регулярного пересмотра и обновления реестра.

[(STB)77. Научно-технический орган составляет общий реестр экспертов [, а также разрабатывает руководство, в частности, по отбору членов реестра и процедурам регулярного пересмотра и обновления реестра]. В реестре указываются области экспертных знаний или конкретные предметные знания каждого эксперта [, и сам реестр утверждается Конференцией Сторон]. [Если ни один из экспертов, включенных в реестр, не обладает специальными знаниями по определенному вопросу, Научно-технический орган может пригласить других экспертов для участия в работе Органа.]]

10. Финансовые процедуры

(ALL)78. В соответствии с кругом ведения целевого фонда добровольных взносов, учрежденного в соответствии с Соглашением, участие членов вспомогательных органов из развивающихся государств-участников, в частности из наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств, в совещаниях вспомогательных органов может быть упрощено за счет использования средств этого фонда.

V. Сотрудничество и координация

(ALL)79. Вспомогательные органы, учрежденные в соответствии с Соглашением, стремятся к сотрудничеству с другими органами, предусмотренными соответствующими правовыми актами и рамочными документами, и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней [, а также другими учеными, экспертами и экспертными группами и соответствующими внешними органами] [, действуя под руководством [и] [с соблюдением любых условий функционирования, определенных] Конференцией(ей) Сторон]. В целях содействия такому сотрудничеству вспомогательные органы, учрежденные в соответствии с Соглашением, могут, в частности, [проводить совещания] [проводить консультации] [поддерживать связь через своих председателей, заместителей председателей или других членов, уполномоченных председателями или заместителями председателей] с аналогичными органами, предусмотренными другими соответствующими правовыми актами и рамочными документами, и с профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

(ALL)80. При наличии финансирования Председатель, заместитель Председателя или другой член соответствующего вспомогательного органа, уполномоченный Председателем или заместителем Председателя, может [, причем даже с согласия этого органа] представлять этот вспомогательный орган, учрежденный в соответствии с Соглашением, на соответствующих совещаниях равнозначных органов, предусмотренных такими правовыми актами, рамочными документами и органами [, на основе взаимного согласия и совместных договоренностей с соответствующими заинтересованными органами].

(ALL)81. Вспомогательные органы, учрежденные в соответствии с Соглашением, могут сотрудничать и координировать свою деятельность с государствами, секретариатом, друг с другом и с информационно-координационным механизмом, в том числе посредством консультаций, участия в совещаниях и совместных совещаниях, а также в соответствии с любыми другими условиями функционирования, которые могут оказаться необходимыми, с учетом любых руководящих указаний Конференции Сторон.

[(ABSC)82. Временная формулировка: Взаимодействие с национальными координаторами]

[(ICC)83. Временная формулировка: Активное взаимодействие с другими вспомогательными органами в целях определения мер поддержки и обеспечения надлежащего наращивания потенциала, передачи технологий и финансовой поддержки]

[(FC)84. Временная формулировка: Формы сотрудничества, позволяющие Финансовому комитету получать информацию от аналогичных органов, предусмотренных другими правовыми актами, рамочными документами и органами]

[(STB)85. Необходимо разработать четкие механизмы и специализированные протоколы для сотрудничества Научно-технического органа с другими соответствующими научными органами и межправительственными структурами и органами, в частности в отношении оценок воздействия на окружающую среду и зонально привязанных инструментов хозяйствования. Такое сотрудничество будет осуществляться на основе меморандумов о взаимопонимании и структурированного научного диалога с соответствующими учреждениями, включая Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, Межправительственную океанографическую комиссию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Юридическую и техническую комиссию Международного органа по морскому дну.]

VI. [Несовместимые виды деятельности,] Конфликт интересов и конфиденциальность

[(ABSC)86. Временная формулировка: Несовместимые виды деятельности]

(ALL)87. Для целей настоящих круга ведения, условий функционирования и правил процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, «конфликт интересов» означает любые интересы, включая деловые или финансовые интересы, которые могут повлиять на способность члена или эксперта объективно выполнять свои обязанности и обязательства, и включает в себя реальный, потенциальный или предполагаемый конфликт интересов.

(ALL)88. Каждый член вспомогательных органов должен избегать конфликта интересов в отношении любого вопроса, который находится на рассмотрении соответствующего вспомогательного органа или входит в его мандат.

(ALL)89. Вспомогательные органы должны требовать от каждого члена, а также от каждого приглашенного эксперта раскрытия информации о наличии конфликта интересов до начала участия в работе вспомогательного органа. Члены и эксперты также должны информировать соответствующий вспомогательный орган о любых изменениях в раскрываемой информации, включая любые новые конфликты интересов, как только это будет практически возможно.

(ALL)90. Конференция Сторон принимает решения по отдельным случаям конфликта интересов, касающимся членов вспомогательных органов.

(ALL)91. Вспомогательные органы принимают решения по отдельным случаям конфликта интересов, касающимся экспертов, приглашенных для участия в их работе.

(ALL)92. Члены [и эксперты] вспомогательных органов сохраняют конфиденциальность даже после прекращения выполнения своих функций в отношении любых данных, которые передаются вспомогательному органу в соответствии с

Соглашением, или любой другой конфиденциальной или защищенной правами собственности информации, которая становится им известной в силу их членства [или участия] в этом вспомогательном органе.

[(ALL)93. В случае предполагаемого нарушения обязательства, связанного с конфликтом интересов или конфиденциальностью, членом любого вспомогательного органа [или приглашенным экспертом] Конференция Сторон может инициировать соответствующее разбирательство и обнародует свои выводы и рекомендации.]

VII. Секретариатское обслуживание

(ALL)94. Секретариат будет выполнять функции, предусмотренные правилом [32] Правил процедуры Конференции Сторон для вспомогательных органов и их специальных групп, рабочих групп или подкомитетов [при условии наличия ресурсов].

VIII. Разное

[...]

IX. Связь с Соглашением

(ALL)95. Ничто в настоящих круге ведения, условиях функционирования и правилах процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, не может быть истолковано как противоречащее или изменяющее какое-либо положение Соглашения.

(ALL)96. В случае возникновения каких-либо противоречий между каким-либо пунктом настоящих круга ведения, условий функционирования и правил процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, и каким-либо положением Соглашения преимущественную силу имеет Соглашение.

X. Пересмотр и поправки

(ALL)97. Настоящие круг ведения, условия функционирования и правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, могут периодически пересматриваться [вспомогательными органами] [и] [Конференцией Сторон].

(ALL)98. В настоящие круг ведения, условия функционирования и правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, могут вноситься поправки по решению Конференции Сторон.

(ALL)99. Вспомогательный орган может выносить рекомендации о внесении поправок в настоящие круг ведения, условия функционирования и правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Соглашением, с указанием их применения к этому вспомогательному органу, причем такие рекомендации подлежат утверждению Конференцией Сторон.

(ALL)100. Любая поправка, рекомендованная вспомогательными органами, применяется на временной основе до ее утверждения Конференцией Сторон и вступает в силу после ее утверждения Конференцией Сторон.
